



# ZERTIFIKAT Certificate

EG-Baumusterprüfung (Modul B) nach Richtlinie 97/23/EG  
EC-type-examination (module B) according to Directive 97/23/EC

Zertifikat-Nr.: Z-IS-DDB-MUC-14-11-790047-002-003  
Certificate No.: Rev.1

Gültigkeit / Validity: 10 Jahre / 10 Years

Name und Anschrift des Antragstellers:  
Name and Postal Address of Applicant:  
LLC TECHNOS-M+,  
19, Mitinskaya st,  
Moscow, 123627  
Russian Federation

Hiermit wird bescheinigt, dass das unten genannte EG-Baumuster die Anforderungen der Richtlinie 97/23/EG erfüllt. / We herewith certify that the EC type specified below meets the requirements of the Directive 97/23/EC.

Prüfbericht Nr.:  
Test Report No.:

P-RUS-13-11-0001-0001, dated 10/11/2014;  
E-IS-DDB-MUC-14-11-790047-001-002,  
dated 24.11.2014;  
E-IS-DDB-MUC-14-11-790047-003-004,  
dated 05.12.2014;

Geltungsbereich  
Scope of examination

Valves ZPU-15, ZPU-32 for fire extinguishers «ATAKA», »ATAKA-1», «ATAKA-2», according to drawings no.: ZPU-32 №6032.00.000, Rev.-, dated 18.01.14 and ZPU-15 №6015.00.000, Rev.-, dated 18.01.14;

Fertigungsstätte / Manufacturing Plant

LLC TECHNOS-M+,  
str. Rodionova, 69K,  
Nishny Novgorod,  
603126 Russia

(Ort, Datum)  
(Location, Date)  
Munich, 2014-12-10

TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Zertifizierungsstelle  
für Druckgeräte



Bitte beachten Sie die Hinweise auf der zweiten Seite.  
Please note the remarks on the second page.

Daniel Brauer

Benannte Stelle, Kennnummer 0036  
Notified Body, identification number 0036

TÜV SÜD Industrie Service GmbH  
Tel.: +49 (0) 89 / 5791-2672  
Westendstraße 199 Fax: +49 (0) 89 / 5791-1810  
D-80686 München www.tuev-sued.de

Mitglied der  
CONFÉDÉRATION EUROPÉEN



D'ORGANISMES DE CONTROLE





#### Hinweise zum Zertifikat

Dieses Zertifikat gilt nur für die auf der ersten Seite bezeichnete Firma und die angegebenen Fertigungsstätten. Sie kann nur von der Zertifizierungsstelle auf Dritte übertragen werden.

Das Recht zum Benutzen des Zertifikates erstreckt sich nur auf solche Produkte, welche mit dem erfolgreich geprüften Baumuster und den Angaben im Prüfbericht oder den ergänzenden Vereinbarungen übereinstimmen. Notwendige Bedienungs- und Montageanweisungen müssen jedem Produkt beigelegt werden.

Der Inhaber des Zertifikates ist verpflichtet, die Fertigung der mit dem Zeichen versehenen Produkte laufend auf Übereinstimmung mit den Prüfbestimmungen zu überwachen und insbesondere die in den Prüfbestimmungen festgelegten oder von der Zertifizierungsstelle geforderten Kontrollprüfungen ordnungsgemäß durchzuführen.

Änderungen an Produkten gegenüber der zertifizierten Ausführung müssen der Zertifizierungsstelle sofort gemeldet werden. Diese kann die Erteilung des Zertifikates von dem Nachweis des Herstellers über die Einhaltung der Regeln der Technik oder von einer Zusatzprüfung abhängig machen.

Das Zertifikat kann von der Zertifizierungsstelle für ungültig erklärt werden und muss daraufhin unverzüglich dieser zurückgegeben werden, falls,

- der Inhaber des Zertifikates auf das Zertifikat verzichtet oder die Herstellung des zertifizierten Produktes einstellt,
- der Inhaber des Zertifikates Änderungen der Geschäftsbedingungen oder der Entgelteordnung der Zertifizierungsstelle nach Ablauf einer Übergangszeit von 6 Monaten nicht als für sich verbindlich anerkennt,
- der Inhaber des Zertifikates in Konkurs gerät oder ein gegen ihn gerichteter Antrag auf Konkurseröffnung mangels Masse abgelehnt wird,
- sich nachträglich an den Produkten bei der Prüfung nicht erkennbare oder nicht festgestellte Mängel im Geltungsbereich der Zertifizierung herausstellen,
- mit dem Zertifikat irreführende oder anderweitig unzulässige Werbung betrieben wird,
- aufgrund von Tatsachen, welche zum Zeitpunkt der Zertifizierung nicht einwandfrei zu erkennen waren, die weitere Verwendung des Zertifikats nicht vertretbar ist.

Die Ungültigkeitserklärung kann veröffentlicht werden.

Der Inhaber des Zertifikates ist verpflichtet, Schäden mit geprüften Produkten der Zertifizierungsstelle mitzuteilen.

Der Inhaber des Zertifikates darf Prüfberichte und Zertifikate nur im vollen Wortlaut unter Angabe des Ausstellungsdatums weitergeben. Eine auszugsweise Veröffentlichung oder eine Vervielfältigung bedarf der vorherigen Genehmigung der Zertifizierungsstelle.

Die Zertifizierungsstelle ist berechtigt, Unterlagen gemäß Druckgeräterichtlinie 97/23/EG Anhang III Modul B Abschnitt 8 und Anhang III Modul B1 Abschnitt 8 in dem dort beschriebenen Maß weiterzugeben.

#### Notes on the Certificate

This Certificate only applies to the company stated on the first page and the manufacturing facilities mentioned there. It can only be transferred to third parties by the certification body.

The right to use the certificate only applies to those products which correspond to the type sample which has successfully passed the examination and are in line with the information given in the examination report or the supplementary agreements. All necessary operating or mounting instructions have to be supplied with each product.

The holder of the Certificate is obliged to monitor the fabrication of the products fitted out with the symbol in order to ensure that production is carried out in accordance with the examination specifications. The holder of the certificate is particularly obliged to carry out the monitoring examinations which are laid down in the examination specifications or required by the certification body.

Any changes made with products which ensue in a deviation from the examined type sample must be reported to the certification body immediately. The body may base the issuing of the Certificate on the manufacturer's proof that all technical rules have been adhered to or may require an additional examination.

The Certificate can be declared invalid by the certification body (in which case it has to be returned to the body immediately), if:

- the holder of the Certificate relinquishes the Certificate or discontinues production of the certified product,
- the holder of the Certificate does not accept as binding changes in the certification body's terms of business or its remuneration scheme after an interim period of 6 months,
- the holder of the Certificate becomes bankrupt or if a petition in bankruptcy filed against him is ruled for insufficiency of assets,
- any flaws appear after the examination which were not detectable or not found during the examination and which are included in the certification's area of application,
- the certificate is used for the purpose of misleading or in any other way illicit advertising,
- due to facts which were not clearly detectable at the time of certification, further use of the certificate is not justifiable.

The declaration of invalidity may be published.

The holder of the Certificate is obliged to report any damage to or incurred by certified products to the certification body.

The holder of the Certificate is only allowed to pass on examination reports by using the full text and by stating the date of issue. Publication of excerpts or duplication of the report requires prior consent by the certification body.

The certification body may pass on documents in accordance with the directive concerning printing devices, number 97/23/EG, annex III, module B, section 8, and annex III, module B1, section 8, to the extent stated therein.